

**STATEMENT OF COOPERATION  
BETWEEN  
GRAIN INSPECTION, PACKERS AND STOCKYARDS ADMINISTRATION  
UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE  
AND  
STATE GRAIN INSPECTION AGENCY UNDER THE GOVERNMENT  
OF THE RUSSIAN FEDERATION  
ON  
TECHNICAL COOPERATION ON GRAIN INSPECTION AND QUALITY  
ISSUES TO FACILITATE MUTUAL TRADE IN GRAIN AND GRAIN PRODUCTS**

**PURPOSE:**

The purpose of this statement of cooperation is to enhance the exchange of information between the Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration (GIPSA) and the State Grain Inspection Agency Under the Government of the Russian Federation (SGIA) regarding missions, goals, technology, standards, and functions to facilitate mutual trade in grain and grain products.

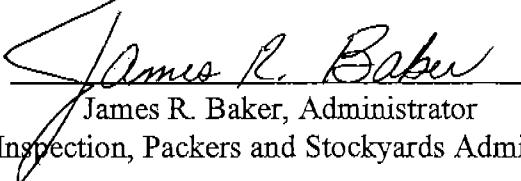
**GENERAL PROVISIONS:**

1. GIPSA and SGIA intend to exchange information in accordance with (a) the domestic laws of the United States and Russia and, (b) international trade agreements to which both the United States and Russia are party.
2. Such exchanges may include, but are not necessarily limited to, the following:
  - Exchange of information relating to: inspection standards, methodology, and procedures,
  - Exchange of information relating to inspection training, development, and expertise,
  - Exchange of information on quality and weight discrepancies between origin and destination ports.
3. The exchange of information is a joint effort between GIPSA and the SGIA, as cooperators.
4. All participants are expected to contribute their maximum expertise in their assigned roles in the exchange.

5. GIPSA and SGIA personnel intend to establish direct contact with their respective counterparts and build a framework to facilitate the exchange of information.
6. GIPSA and SGIA should jointly determine methods for the exchange of information.

Signed in Washington, D.C. on June 10, 1997, in both the English and Russian languages.

For the Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration,  
United States Department of Agriculture

  
James R. Baker  
James R. Baker, Administrator  
Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration

For the State Grain Inspection Agency Under the  
Government of the Russian Federation

  
Igor M. Chekmezov  
Igor M. Chekmezov, Head  
Russian State Grain Inspection Agency

**ЗАЯВЛЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
МЕЖДУ  
УПРАВЛЕНИЕМ ПО ИНСПЕКЦИИ ЗЕРНА, УПАКОВКИ МЯСА,  
СКОТОТОРГОВЫХ ПЛОЩАДОК,  
МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА США,  
И  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ХЛЕБНОЙ ИНСПЕКЦИЕЙ,  
ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
В ОБЛАСТИ ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ВОПРОСАХ  
ИНСПЕКЦИИ И КАЧЕСТВА ЗЕРНОВЫХ С ЦЕЛЬЮ СОДЕЙСТВИЯ  
ВЗАИМНОЙ ТОРГОВЛЕ ЗЕРНОВЫМИ И ЗЕРНОПРОДУКТАМИ**

**ЦЕЛЬ:**

Целью настоящего Заявления является расширение обмена информацией между Управлением по инспекции зерна, упаковки мяса и скототорговых площадок (GIPSA) и Государственной хлебной инспекцией при Правительстве Российской Федерации (Росгосхлебинспекция) в таких областях, как цели, задачи, технология, стандарты и функции для содействия взаимной торговле зерновыми и зернопродуктами.

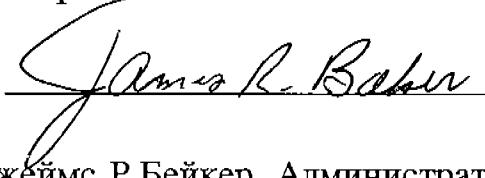
**ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ:**

1. GIPSA и Росгосхлебинспекция намериваются осуществлять обмен информацией в соответствии с а) внутренними законами США и России; б) международными торговыми соглашениями, участниками которых являются США и Россия.
2. Такой обмен может включать, но не обязательно ограничиваться следующим:
  - обмен информацией относительно стандартов, методологий и процедур инспектирования,
  - обмен информацией относительно обучения, разработок и опыта инспектирования,
  - обмен информацией относительно расхождения качественных и количественных показателей в портах отгрузки и получения.

3. Обмен информацией является совместным усилием в работе между GIPSA и Росгосхлебинспекцией, являющихся сотрудничающими сторонами.
4. Ожидается, что все участники обмена информации будут максимально способствовать своими знаниями реализации Заявления согласно предписанным им обязанностям.
5. Сотрудники GIPSA и Росгосхлебинспекции намериваются установить прямые контакты с соответствующими партнерами и создадут основу для содействия обмена информацией.
6. Обмен информацией между GIPSA и Росгосхлебинспекцией будет проводиться взаимосогласованными методами.

Подписано в Вашингтоне, Округ Колумбия, 10 июня 1997 года  
на английском и русском языках

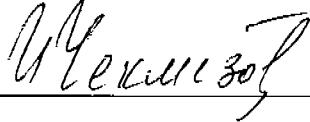
За Управление по инспекции зерна, упаковки мяса и скототорговых площадок  
Министерства сельского хозяйства США



Джеймс Р.Бейкер, Администратор

Управления по инспекции зерна, упаковки мяса и скототорговых площадок  
Министерства сельского хозяйства США

За Государственную хлебную инспекцию,  
при Правительстве Российской Федерации



Игорь М.Чекмезов, Начальник  
Государственной хлебной инспекции  
при Правительстве Российской Федерации